



MOTOPOMPA WX15



MANUALUL UTILIZATORULUI

Honda WX15

MANUALUL UTILIZATORULUI

Instrucțiuni originale



Vă mulțumim pentru achiziționarea unei motopompe Honda!

Acest manual cuprinde informații despre funcționarea și întreținerea motopompelor Honda WX15.

Toate informațiile din această lucrare se bazează pe ultimele informații despre produs, disponibile la data aprobării tipăririi.

Honda Motor Co. Ltd. își rezervă dreptul de a face schimbări oricând, fără notificări și fără a implica nici o obligație.

Nici o parte din acest manual nu poate fi reprodusă fără acordul nostru scris.

Acest manual se va considera ca parte integrantă a pompei și va trebui să însoțească pompa în cazul revânzării.

Ilustrațiile din acest manual se bazează pe modelul WH15X.

Acordați o atenție specială prevederilor precedate de următoarele cuvinte:

AVERTIZARE!

Indică o posibilitate de rănire deosebit de gravă dacă nu este respectată instrucțiunea.

PRECAUȚIE. Indică o posibilitate de rănire a personalului sau deteriorarea echipamentului, dacă nu se respectă instrucțiunea.

NOTĂ. Oferă informații ajutătoare.

Dacă va apare vreo problemă sau dacă veți avea întrebări legate de pompă, adresați-vă dealerului autorizat Honda.

AVERTIZARE!

Această motopompă este proiectată să vă ofere protecție și siguranță în exploatare dacă va lucra în conformitate cu instrucțiunile.

Citiți și însușiți-vă prezentul Manual de Utilizare înainte de punerea motopompei în funcțiune. În caz contrar s-ar putea produce rănirea personalului sau deteriorarea echipamentului.

- Ilustrațiile pot fi diferite în funcție de tipul motopompei.

Scoaterea din uz

Pentru a proteja mediul, nu aruncați acest produs uzat, bateria, uleiul de motor etc. în mod neglijent, împreună cu deșeurile. Respectați legile, regulamentele locale sau consultați-vă cu dealerul dvs. autorizat Honda, în situația în care doriți să reciclați generatorul scos din uz.

CUPRINS

1. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ	3
2. AMPLASAREA ETICHETELOR DE SIGURANȚĂ	5
Eticheta CE și localizarea etichetei privind zgomotul	7
3. IDENTIFICAREA PĂRȚILOR COMPONENTE	8
4. OPERAȚII PREGĂTITOARE PENTRU PORNIRE	9
5. PORNIREA MOTORULUI	18
○ Modificarea carburatorului pentru funcționarea la altitudine mare	22
6. UTILIZARE	23
7. OPRIREA MOTORULUI	24
8. ÎNTREȚINERE	26
9. TRANSPORT / DEPOZITARE	34
10. PROBLEME	37
11. SPECIFICAȚII	39
12. ADRESA PRINCIPALILOR DISTRIBUITORI HONDA în coperta din spate	
13. Declarația de conformitate CE	în coperta din spate

1. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ (PROTECȚIE)

AVERTIZARE!

Pentru a se asigura o funcționare în condiții de siguranță:



- Motopompa Honda este proiectată să vă ofere siguranță și servicii sigure dacă este utilizată conform instrucțiunilor. Citiți și înțelegeți Manualul Utilizatorului înainte de a utiliza motopompa. În caz contrar s-ar putea produce rănirea personalului sau deteriorarea echipamentului.



- Gazele de eșapament conțin monoxid de carbon, un gaz otrăvitor incolor și inodor. Respirarea monoxidului de carbon poate determina pierderea cunoștinței și uneori chiar moartea.
- Dacă pompa lucrează în spații închise sau chiar parțial închise, aerul respirat poate conține cantități periculoase de gaze de eșapament.
- Nu folosiți niciodată pompa în interiorul garajelor, a casei sau în apropierea geamurilor sau ușilor



- Opriți motorul înainte de a realimenta.
- Benzina este foarte inflamabilă și explozivă în anumite condiții. Realimentați doar în spații ventilate și cu motorul oprit.



- Toba de eșapament devine foarte fierbinte pe durata utilizării și rămâne fierbinte pentru o perioadă după oprirea motorului. Fiți atenți să nu atingeți toba de eșapament cât timp este fierbinte. Lăsați motorul să se răcească înainte de a-l depozita în camere închise.
- Sistemul de evacuare a gazelor din motor, devine fierbinte pe durata utilizării și rămâne fierbinte imediat după oprirea motorului.
Pentru a preveni producerea arsurilor acordați atenție etichetelor de atenționare lipite pe motopompă.

AVERTIZARE:

Pentru a se asigura o funcționare în condiții de siguranță:

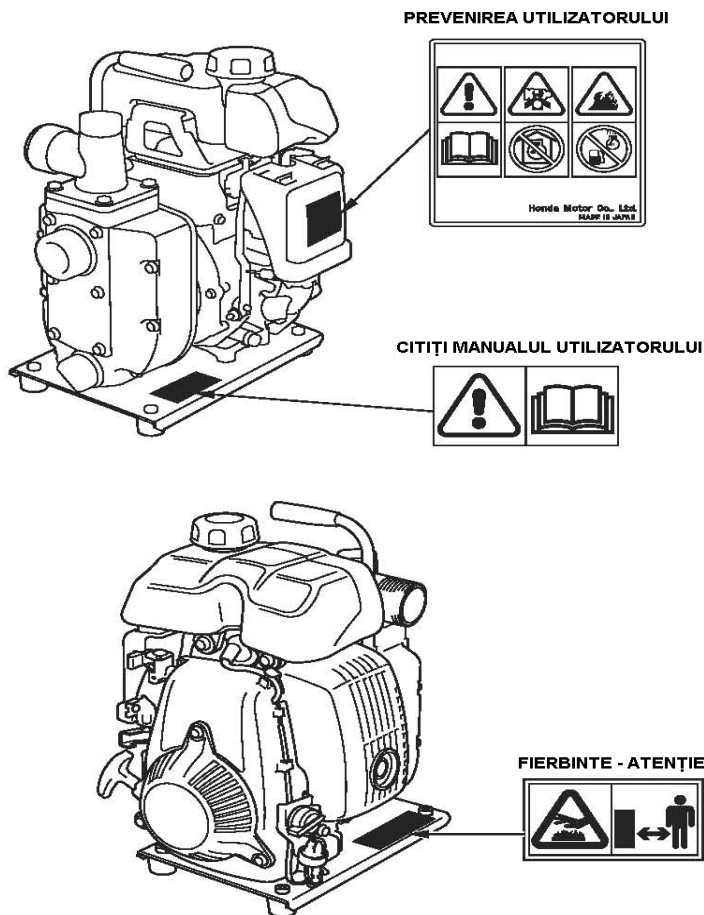
- Întotdeauna faceți operațiile pregătitoare (vezi pag. 9) înainte de pornirea motorului. Astfel puteți preveni un accident sau deteriorarea echipamentului.
- Ca măsură de securitate, nu pompați niciodată lichide inflamabile sau corozive, cum ar fi benzină sau acizi. De asemenea, pentru a se evita corodarea pompei, nu pompați niciodată apă de mare, soluții chimice, sau lichide caustice cum ar fi uleiuri uzate, vin sau lapte.
- Așezați motopompa pe o suprafață plană stabilă pentru a preveni răsturnarea pompei.
- Pentru a preveni incendiile și a se asigura o ventilație corespunzătoare, țineți motopompa la cel puțin 1 metru de pereții clădirilor sau de alte echipamente în timpul funcționării. Nu așezați obiecte inflamabile în preajma motopompei.
- Datorită posibilității de a se arde prin atingerea pieselor fierbinți ale motorului în timpul funcționării motopompei, nu permiteți apropierea copiilor sau animalelor de companie, de zona de lucru.
- Să cunoașteți cum se oprește motorul repede și să înțelegeți modul de aplicare a tuturor comenzilor. Să nu permiteți niciodată nimănui să lucreze cu motopompa fără a fi primit în prealabil instrucțiunile corespunzătoare.
- Benzina este foarte inflamabilă și explozivă în anumite condiții.
 - Realimentați în zone bine ventilate cu motorul oprit. Nu fumați sau nu permiteți prodecerea de flăcări sau scânteii de zona unde se face realimentarea sau unde este depozitată benzina.
 - Nu umpleți rezervorul peste nivelul recomandat. După alimentare asigurați-vă că bușonul este închis corect și sigur.
- Fiți atenți să nu stropiți când realimentați. Picăturile sau vaporii de benzină se pot aprinde. Dacă au sărit picături de benzină fiți siguri că le-ați șters înainte de a porni motorul.
- Nu lăsați niciodată motorul să funcționeze în spații închise. Gazele de eșapament conțin monoxid de carbon, un gaz otrăvitor; expunerea poate determina pierderea cunoștinței sau chiar moartea.

2. AMPLASAREA ETICHETELOR DE SIGURANȚĂ

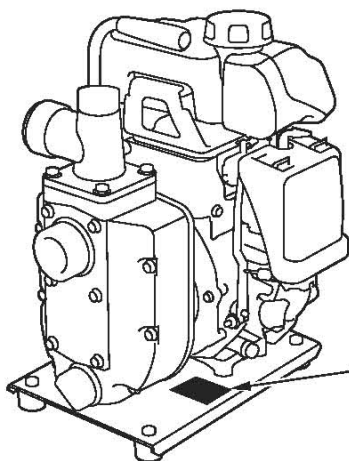
Aceste etichete și indicații vă avertizează cu privire la posibilele pericole ce vă pot produce daune serioase. Citiți cu atenție etichetele, indicațiile și notele de avertizare din acest manual.

Dacă o etichetă se desprinde sau devine greu de citit, consultați un reprezentant autorizat Honda în vederea înlocuirii ei.

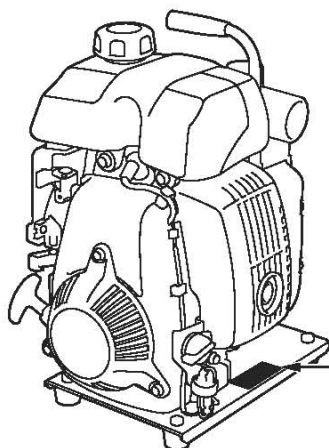
[Tipurile E1,E3, EX1 și EX3]



[Tipurile CX1 și U1]



ATENȚIE



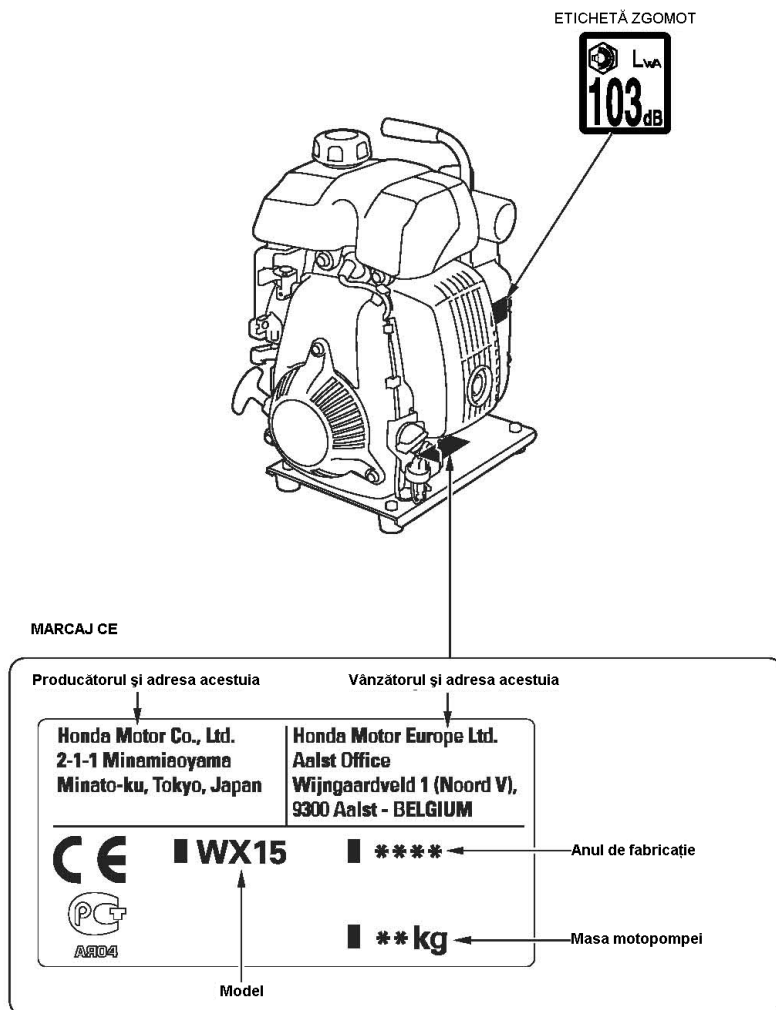
AVERTIZARE

[doar tipul CX1]

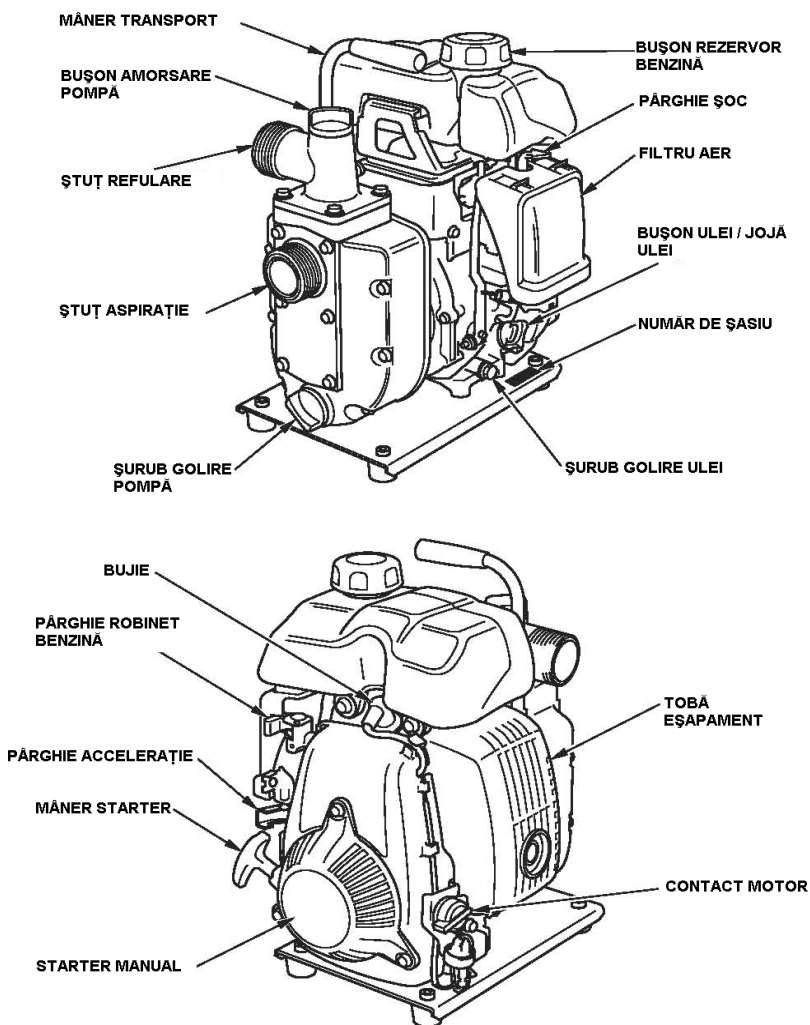


Marcajul CE și poziția etichetei de zgomot

[Tipurile E1, E3, EX1 și EX3]



3. IDENTIFICAREA COMPONENTELOR



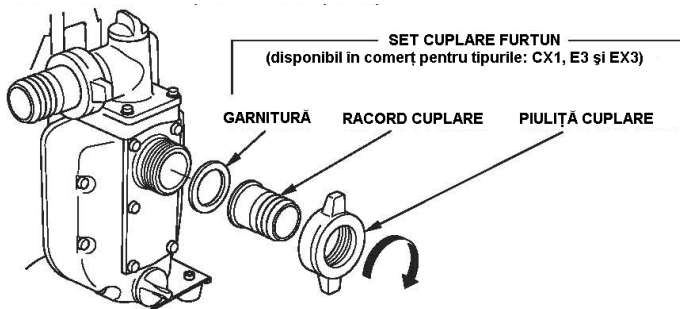
Notați numărul (seria) de șasiu în spațiul liber de mai jos. Veți avea nevoie de acest număr de șasiu când veți comanda piese de schimb.

Număr (serie) de șasiu:

4. OPERAȚII PREGĂTITOARE PENTRU PORNIRE

1. Montarea setului de cuplare a furtunului

Asigurați-vă că, garnitura este așezată în locașul ei și montați setul de cuplare la racordul pompei.



2. Cuplarea furtunului de aspirație

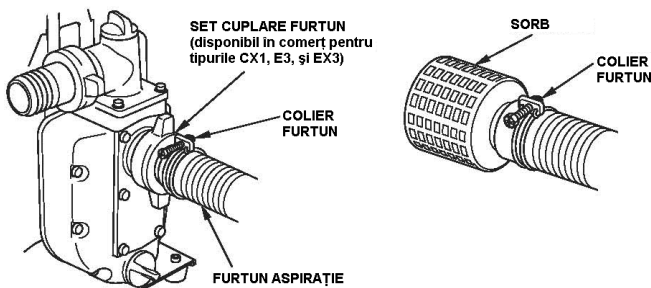
Utilizați furtun disponibil în comerț, racordul pentru furtun și coliere de strângere. Furtunul de aspirație va trebui să fie de tip armat neexpansibil. Lungimea furtunului de aspirație va trebui să nu fie mai mare decât este necesar, întrucât performanța de pompare este cea mai bună atunci când pompa nu este departe de nivelul apei. Timpul de auto-amorsare este proporțional cu lungimea furtunului de aspirație.

Sorbul, care se livrează cu pompa, se va cupla de capătul furtunului de aspirație prin intermediul unui colier de strângere, așa cum se arată în figura de mai jos.

PRECAUȚIE:

Întotdeauna montați sorbul la capătul furtunului de aspirație înainte de începerea pompării.

Sorbul nu va lăsa să treacă impurități ce pot înfunda furtunul sau deteriora rotorul.

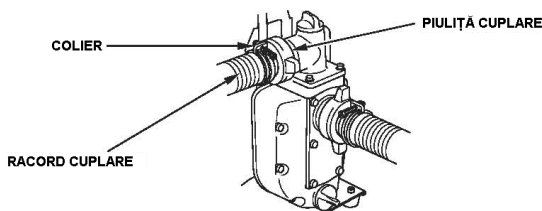


3. Cuplarea furtunului de refulare

Utilizați furtun comercial, racord furtun și colier pentru furtun. Un furtun scurt și de diametru mare este cel mai eficient. Un furtun lung sau cu diametru mic va duce la creșterea forței de frecare și va reduce debitul pompei.

NOTĂ:

Strângeți colierul pe furtun pentru a se preveni decuplarea furtunului la presiune mare.

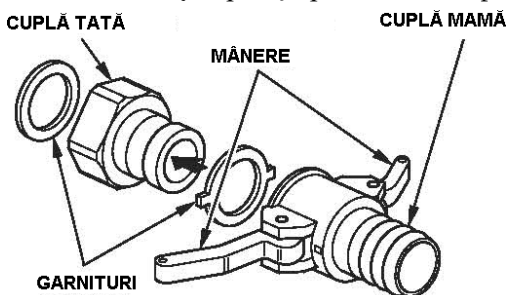


4. Cuplarea racordului de cuplare detașabil

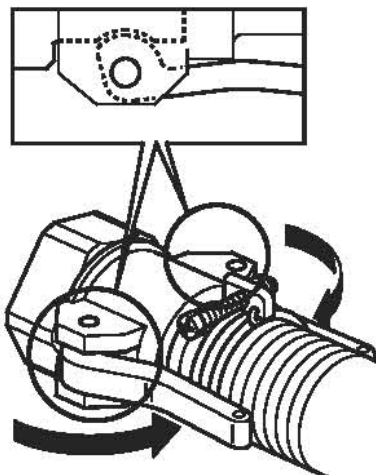
Racordul detașabil este compus dintr-o cuplă tată și o cuplă mamă. Acționând cele 2 mânere de pe lateral pot fi separate cele două cuple. Nu acționați asupra celor 2 mânere când pompa este în lucru. Separarea sau cuplarea celor două cuple trebuie făcută doar când pompa este oprită.

Modalități de cuplare:

Asigurați-vă că, garniturile sunt la locul lor. Așezați cupla mamă în cupla tată cu mânerele desfăcute și apăsați până când cupla mamă ajunge la capăt.



Atunci împingeți mânerul spre înainte până ajung aproape de corpul
cuplei mamă.



Modalități de decuplare:

Decuplați cele două cuple în ordine inversă cuplării.

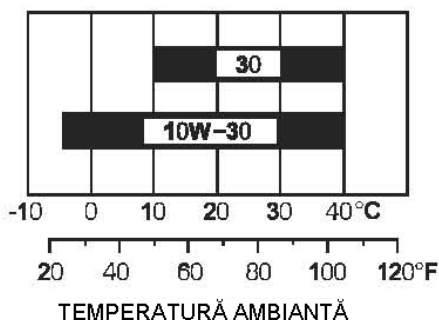
5. Verificarea nivelului de ulei motor

În cazul în care motopompa este utilizată mai mult de 10 ore continuu, verificați uleiul din baia de ulei și dacă este cazul completați cu ulei până se ajunge la partea superioară a bușonului de umplere.

PRECAUȚII:

- Uleiul de motor este un factor major determinant al performanței motorului și al duratei de viață. Uleiurile de tip non-detergent sau uleiurile vegetale nu sunt recomandate.
- Verificarea nivelului uleiului în motor se va face numai cu motorul oprit aflat pe o suprafață plană.

Utilizați uleiuri pentru motoare în patru timpi, care îndeplinesc sau depășesc cerințele API, cel puțin SE sau următoare (sau echivalent). Întotdeauna verificați eticheta API de pe bidonul de ulei pentru a fi siguri că includ literele SE sau următoare (sau echivalent).



Uleiul SAE 10W30 este recomandat pentru o utilizare generală. Alte vâscozități decât cele din graficul de mai sus pot fi folosite când temperatura medie din zona în care este folosită motopompa este în afara intervalului.

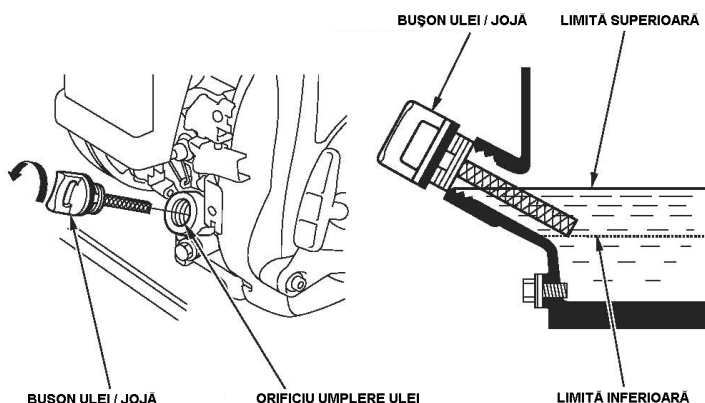
PRECAUȚIE:

Utilizarea uleiului nondetergent sau a uleiului pentru motoare în 2 timpi poate scurta durata de viață a motorului.

1. Așezați motopompa pe o suprafață plană.
2. Desfaceți joja de ulei și ștergeți-o cu o cârpă curată.
3. Introduceți joja de ulei în orificiul de umplere cu ulei, dar fără să-l înfiletați. Verificați nivelul indicat pe joă.
4. Dacă nivelul este redus, umpleți până la partea superioară a orificiului de umplere cu ulei recomandat (vezi pagina 12).
5. Înfiletați bușonul de ulei.

PRECAUȚIE:

Folosirea motorului cu ulei insuficient poate cauza serioase avarii ale motorului.



Sistemul de avertizare lipsă ulei (când motorul este echipat cu avertizor lipsă ulei)

Sistemul de avertizare lipsă ulei este destinat să prevină distrugerea motorului cauzată de o cantitate insuficientă de ulei în carterul motorului. Înainte ca nivelul uleiului din carter să scadă sub limita de siguranță, Sistemul de Avertizare Lipsă Ulei va opri automat motorul (contactul motorului rămânând pe poziția ON).

NOTĂ:

Dacă motorul este oprit și nu repornește, verificați nivelul uleiului înainte de a căuta problema în alt loc.

6. Verificarea nivelului de benzină

Scoateți bușonul rezervorului de benzină și verificați nivelul. Realimentați în situația în care nivelul de benzină este redus.

Utilizați benzină auto fără plumb cu cifra octanică 91 sau mai mare (cifra octanica la pompă 86 sau mai mare).

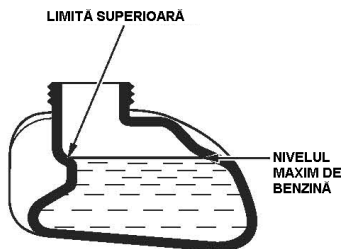
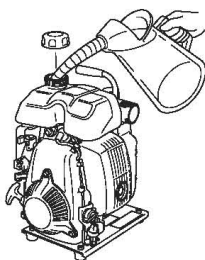
Niciodată nu utilizați benzină veche sau murdară sau amestec de benzină/ulei. Aveți grijă să nu pătrundă mizerii sau apă în rezervor.

După realimentare stângeți bine bușonul rezervorului de ulei.

AVERTIZARE:

- Benzina este extrem de inflamabilă și, în anumite condiții, explozivă.
- Realimentați cu combustibil în incinte bine aerisite, cu motorul oprit. Nu fumați și nu permiteți apropierea cu flacără sau producerea de scântei în locul unde se face alimentarea sau acolo unde se păstrează benzina.
- Nu supraalimentați rezervorul cu combustibil (nu umpleți peste limita superioară). După realimentare asigurați-vă că bușonul rezervorului este strâns corect și bine.
- Aveți grijă să nu vărsați benzină la alimentare. Benzina vărsată sau vaporii de benzină pot lua foc. Dacă se varsă benzină la alimentare aveți grijă ca aceasta să fie bine ștearsă înainte de pornirea motorului.
- Evitați contactul prelungit sau repetat al pielii cu benzina sau respirarea vaporilor de benzină.

NU PERMITEȚI ACCESUL COPIILOR!



NOTĂ:

Benzina se degradează foarte ușor, în funcție de anumiți factori precum: expunerea la lumină, temperatură și durata de neutilizare în timp.

În cel mai rău caz, benzina se contaminează în 30 de zile.

Utilizarea benzinei contaminate poate să afecteze grav motorul (înfundarea carburatorului, blocarea supapelor).

Astfel de avarii cauzate de combustibilul alterat nu sunt acoperite de garanție.

Pentru evitarea acestei situații, respectați cu strictețe următoarele recomandări:

- Utilizați numai benzina specificată (vezi pagina 14).
- Utilizați benzină proaspătă și curată.
- Pentru a încetini deteriorarea, păstrați benzina într-o canistră de combustibil corespunzătoare.
- Pentru o depozitare îndelungată (de peste 30 de zile), goliți rezervorul de combustibil și carburatorul (vezi pagina 35).

Benzine care conțin alcooli:

Dacă decideți să utilizați benzină cu conținut de alcool (gazohol), verificați dacă cifra octanică este cel puțin la fel de mare ca și a aceleia recomandată de HONDA. Există două tipuri de “gazohol”: unul ce conține etanol și celălalt ce conține metanol. Să nu utilizați gazoholi conținând mai mult de 10% etanol. Nu utilizați benzine conținând metanol (metil sau alcool metilic) fără cosolvenți și inhibitori de coroziune pentru metanol. Nu utilizați niciodată benzină ce conține mai mult de 5% metanol, chiar dacă are cosolvenți și inhibitori de coroziune.

NOTĂ:

- Deteriorările sistemului de alimentare, precum și problemele legate de performanța motorului rezultând ca urmare a utilizării de benzine ce conțin alcooli, nu sunt acoperite de garanție. Honda nu este în măsură să aprobe utilizarea de benzină cu alcooli dacă nu se face o dovadă deplină a conformității lor cu normele aferente.
- Înainte de a cumpăra benzină de la o stație nouă, încercați să verificați dacă benzina conține alcool și dacă da, solicitați confirmarea tipului de alcool utilizat și procentajul. În situația în care observați un simptom nedorit în funcționarea motorului atunci când utilizați benzină ce conține alcooli sau o benzină despre care credeți că ar conține alcooli, treceți imediat pe utilizarea de benzină despre care sunteți siguri că nu conține alcooli.

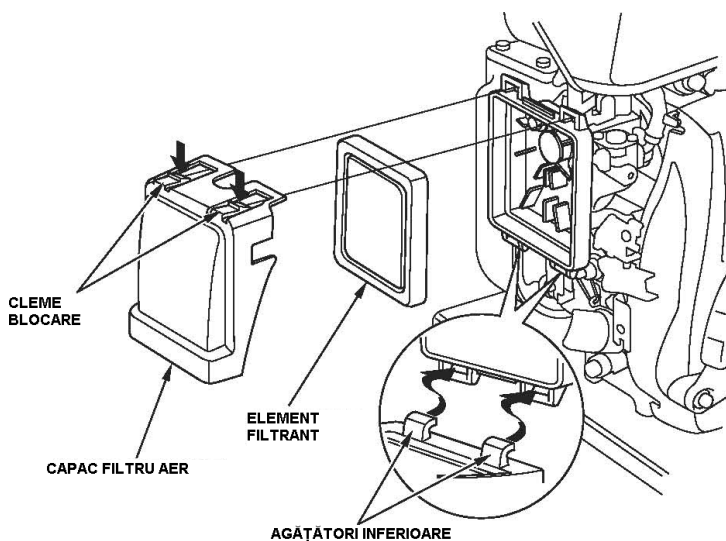
7. Verificarea filtrului de aer

Scoateți capacul filtrului de aer prin apăsarea celor 2 cleme de blocare din partea superioară a capacului filtrului de aer și din cele 2 agățători din partea inferioară. Verificați ca elementul filtrant să fie curat și în condiții bune.

Dacă este elementul filtrant este murdar, curățați-l. (vezi pag. 29).

Înlocuiți elementul filtrant dacă este deteriorat.

Remontați elementul filtrant capacul acestuia.



PRECAUȚIE:

Nu utilizați motorul niciodată fără filtru de aer. Se poate produce uzura rapidă a motorului din cauza impurităților, cum ar fi praful, care se aspiră prin carburator în motor.

8. Verificarea strângerii tuturor bolțurilor, piulițelor și șuruburilor.

Verificați dacă sunt bolțuri, piulițe sau șuruburi slăbite.

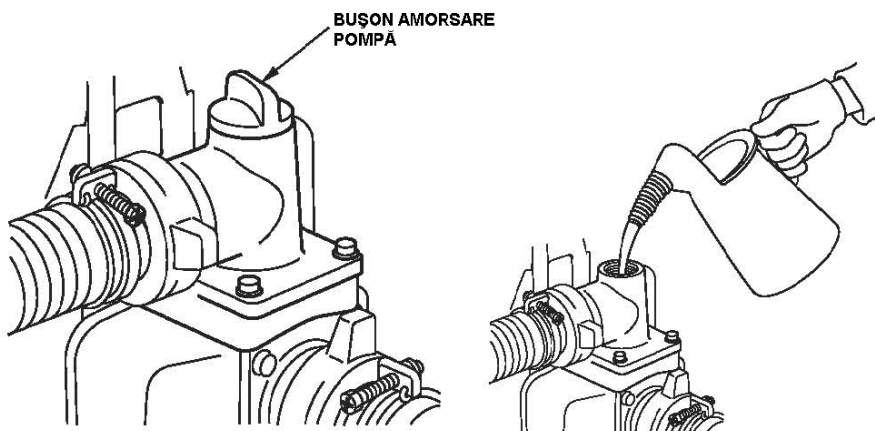
Dacă este necesar strângeți-le corect și sigur.

9. Verificarea amorsării pompei

Corpul pompei va trebui umplut cu apă înainte de punerea în funcțiune.

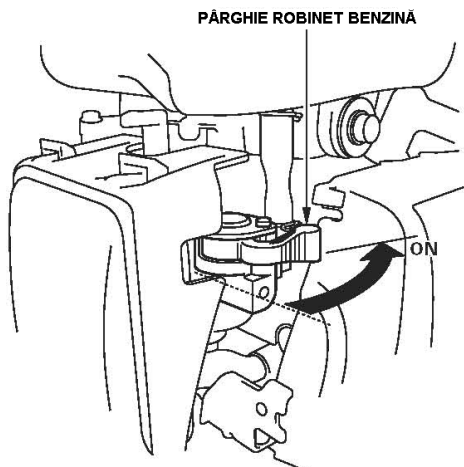
PRECAUȚIE:

Nu puneți pompa niciodată în funcțiune fără a fi asigurat apa pentru amorsare, întrucât pompa se va supraîncălzi. Utilizarea fără apă va distruge etanșarea mecanică. Dacă totuși s-a pus în funcțiune fără a se fi turnat apa pentru amorsare, se va opri motorul imediat și se va aștepta ca pompa să se răcească înainte de a se introduce apa de amorsare.



5. PORNIREA MOTORULUI

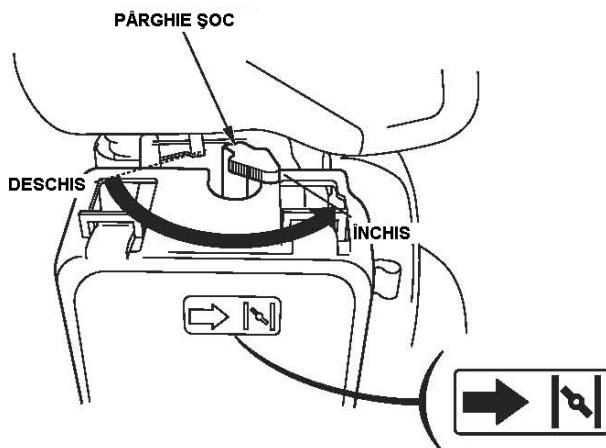
1. Întoarceți pârghia robinetului de benzină în poziția ON (deschis).



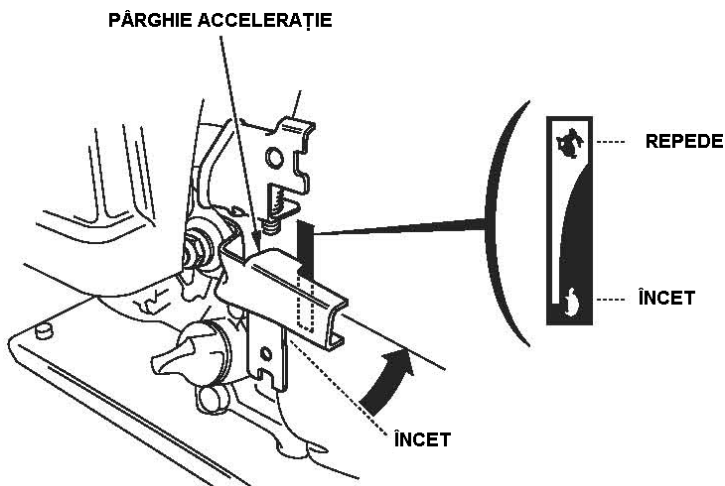
2. În cazul pornirii cu motorul rece mutați levierul clapetei de șoc în poziția ÎNCHIS.

NOTĂ:

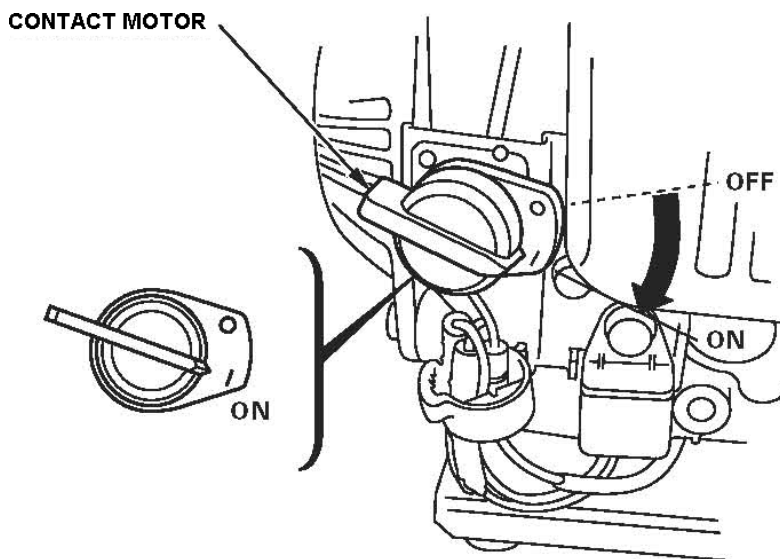
Dacă motorul este cald sau temperatura ambiantă este ridicată, nu utilizați șocul.



-
3. Mutați pârghia de accelerație mai sus de poziția INCET (LOW), cam la jumătatea cursei înspre poziția REPEDE (HIGH).



4. Puneți contactul motor pe poziția ON.



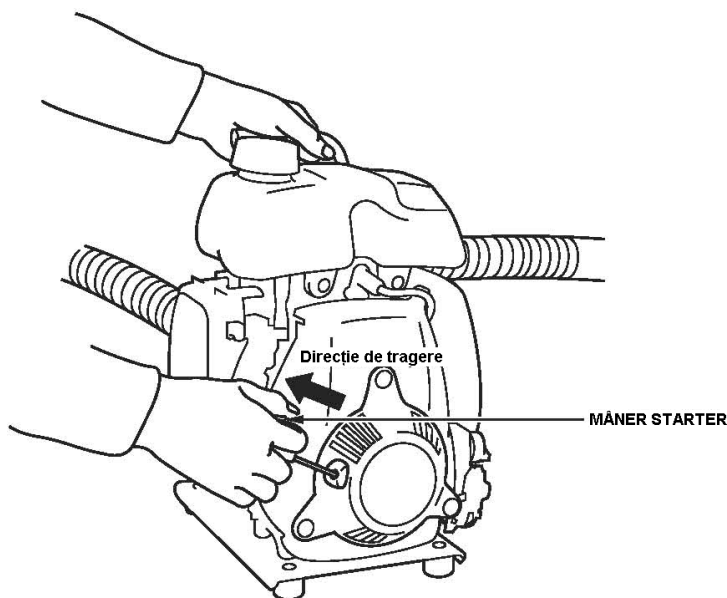
-
5. Trageți mânerul de pornire ușor până ce simțiți o rezistență, după care trageți brusc în direcția arătată de săgeată.

PRECAUȚIE:

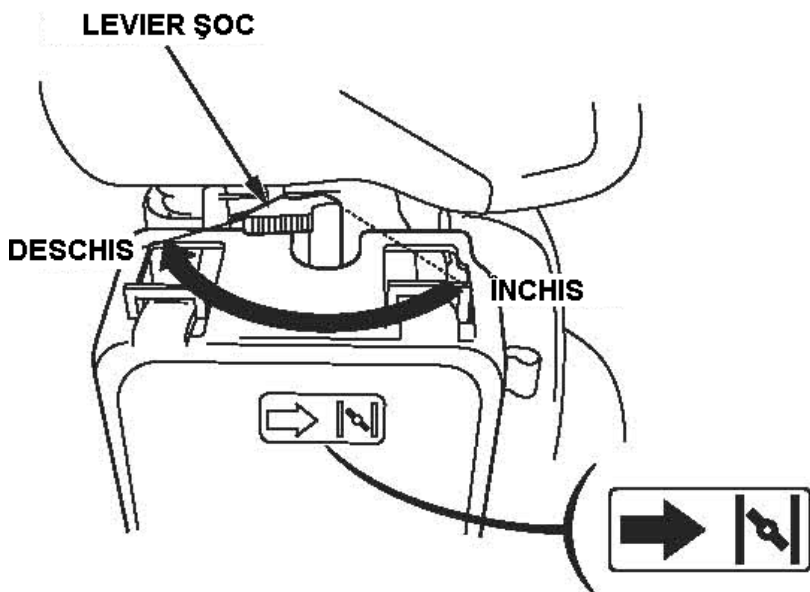
Nu lăsați mânerul de pornire să revină brusc peste motor. Readuceți-l încet pentru a evita deteriorarea starterului.

NOTĂ:

Întotdeauna treceți brusc mânerul starterului. Dacă nu veți trage brusc, scânteia se poate pierde la jumătatea distanței dintre electrozii bujiei, rezultând ratarea pornirii.



-
6. Dacă levierul clapetei de șoc a fost mutat în poziția ÎNCHIS, mutați-l treptat spre poziția DESCHIS pe măsură ce motorul s-a încălzit.



Modificarea carburatorului pentru funcționarea la altitudine mare

La altitudine mare, amestecul aer/combustibil din carburator va fi excesiv de bogat. Performanța se va diminua, iar consumul de benzină va crește. Un amestec foarte bogat va ancrasa bujia provocând pornirea greoaie. Utilizarea la o altitudine diferită de cea pentru care a fost certificat motorul, pentru perioade îndelungate de timp, va determina creșterea emisiilor.

Performanțele la altitudine mare pot fi îmbunătățite prin câteva modificări ale carburatorului. Dacă utilizați adesea motorul la o înălțime mai mare de 1500 m față de nivelul mării, apălați la dealerul HONDA autorizat pentru a vă realiza modificările la carburator. Acest motor, când este utilizat la altitudine mare cu modificările carburatorului specifice acelei altitudini, va întruni standardele de emisii pe toată durata de viață.

Chiar cu un jiclor corespunzător, puterea motorului va scădea cu aprox. 3,5% la fiecare 300m de creștere în altitudine. Efectul altitudinii asupra puterii motorului va fi mai mare dacă nu se face modificarea carburatorului.

PRECAUȚIE:

Când carburatorul a fost modificat pentru utilizarea la altitudine mare, amestecul aer – combustibil va fi prea sărac pentru utilizarea la altitudine mică. Funcționarea la altitudini mai mici de 1500 metri cu un carburator modificat poate determina supraîncălzirea motorului având drept rezultat pagube serioase ale motorului. Pentru utilizarea la altitudini mici apălați la un service autorizat să vă aducă carburatorul la setările originale.

6. UTILIZARE

PRECAUȚIE:

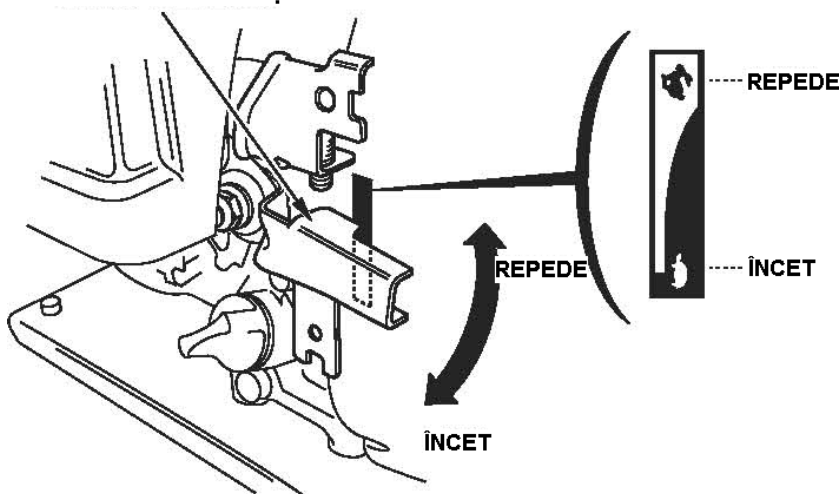
Niciodată nu utilizați pompa pentru ape nămolose, ulei ars, vin, etc.

Nu acționați asupra sistemului de pârghii ale regulatorului pentru a utiliza motorul în fara parametrilor pentru care a fost setat.

1. Porniți motorul urmând procedurile de la pagina 18.
2. Poziționați pârghia de accelerație conform necesarului de turație al motorului.

Refularea pompei poate fi controlată prin modificarea turației motorului. Mutând pârghia de accelerație în direcția „REPEDE” va crește debitul refulat de pompă, iar mutând pârghia de accelerație în direcția „ÎNCET” se va reduce debitul refulat de pompă.

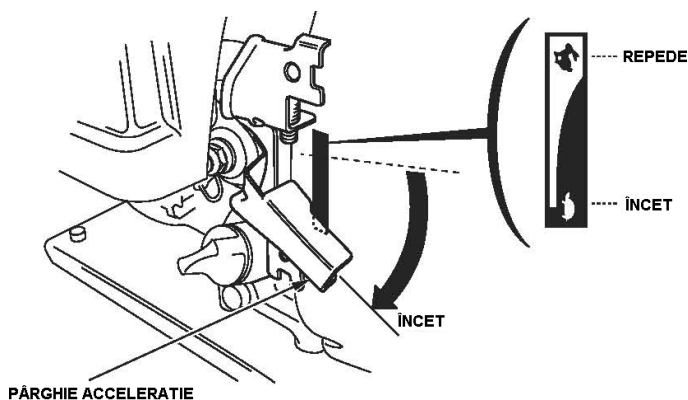
PÂRGHIE ACCELERAȚIE



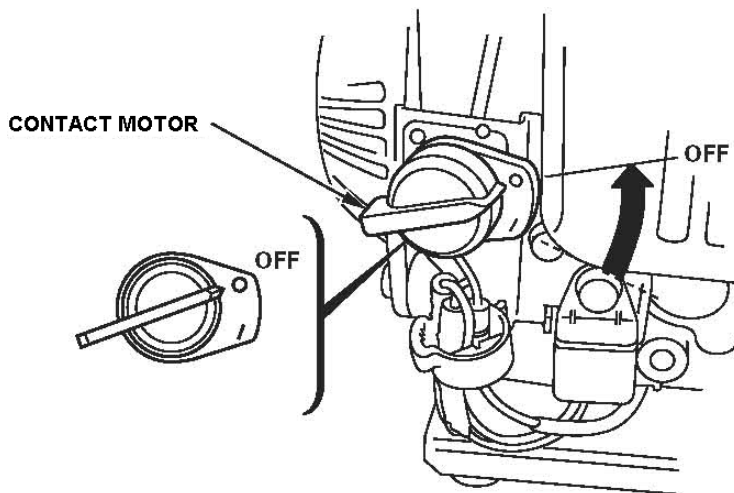
7. OPRIREA MOTORULUI

În caz de urgență opriți motorul întorcând contactul motorului în poziția OFF. Pentru oprirea în condiții normale, urmați procedura următoare.

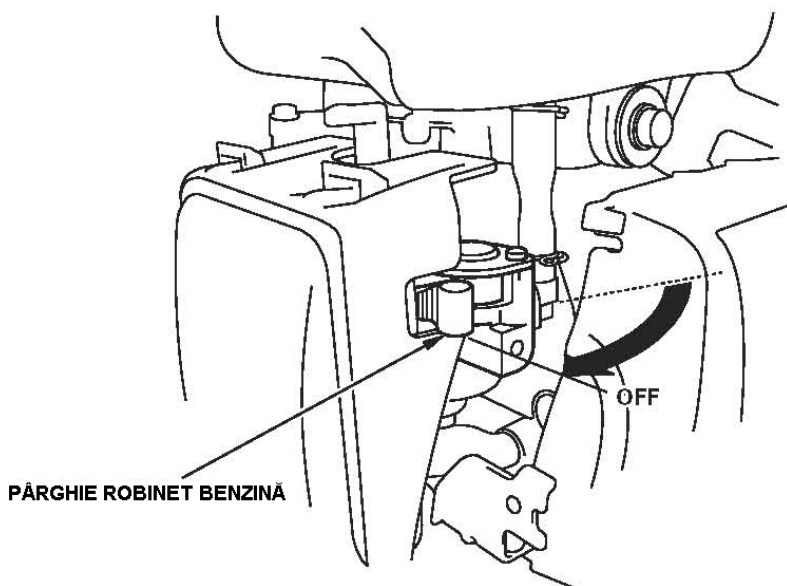
1 – Deplasați pârghia de accelerație complet spre poziția ÎNCET (LOW).



2 – Puneți contactul motorului pe poziția OFF (ÎNCHIS)



3 – Mutați pârghia robinetului de benzină pe poziția OFF (ÎNCHIS)



După utilizare desfaceți bușonul de golire a apei din pompă și goliți pompa de apă. Desfaceți bușonul de umplere a pompei și splălați corpul pompei cu apă curată. Scurgeți apa din corpul pompei și înfiletați cele două bușoane la locul lor.

8. ÎNTREȚINERE

Pentru a se menține un nivel înalt de performanță al pompei este necesară reglarea și verificarea periodică a pompei. Întreținerea periodică va ajuta la prelungirea duratei de viață. Intervalele de întreținere solicitate, precum și tipul de întreținere ce trebuie realizată sunt descrise în pagina următoare.

AVERTIZARE:

Opriți motorul înaintea efectuării întreținerii. Dacă motorul trebuie să funcționeze, verificați ca incinta să fie bine aerisită. Gazele de evacuare conțin monoxidul de carbon nociv; expunerea la acesta poate provoca pierderea cunoștinței și moartea.

PRECAUȚIE:

- Dacă pompa a lucrat cu apă de mare sau ape murdare, etc., pentru a se reduce coroziunea sau depunerea de sendimente, spălați-o imediat cu apă curată.
- Utilizați piese originale HONDA sau echivalente pentru întreținere sau reparație. Piese înlocuitoare ce nu sunt echivalente pot deteriora pompa.

SCHEMA DE ÎNTREȚINERE

Element	Frecvența întreținerii (4) Efectuați aceste operațiuni după numărul de luni sau de ore indicat.	La fiecare utilizare	Prima lună sau la 10 ore	La fiecare 3 luni sau la 25 ore	La fiecare 3 luni sau la 50 ore	La fiecare 6 luni sau la 100 ore	În fiecare an sau la 300 ore
Ulei motor	Verificare nivel	O					
	Schimb		O		O (2)		
Filtru aer	Verificare	O					
	Curățare			O (1)			
Pahar decantor	Curățare					O	
Bujie	Verificare-reglare					O	
	Înlocuire						O
Opritor scânteie (dacă există)	Curățare					O (5)	
Turația de ralanti motorului	Verificare-reglare					O(3)	
Joc supape	Reglare						O(2)
Chiualsa	Curățare	Dupa fiecare 300 de ore (3)					
Rezervor benzină	Curățare					O (3)	
Furtune benzină	Inspecție	O dată la doi ani (înlocuiți dacă este necesar) (3)					
Rotor	Verificare					O (3)	
Joc rotor	Verificare					O (3)	
Clapetă aspirație pompă	Verificare					O (3)	

- (1) Mărire frecvență operațiuni în zone cu mult praf.
- (2) Schimbați uleiul la fiecare 25 de ore când utilizați motopompa în regim intensiv sau la temperaturi ambientale înalte.
- (3) Operațiunile trebuie încredințate unui service autorizat.
- (4) În cazul utilizării intensive notați numărul orelor de funcționare în vederea determinării exacte a intervalului de întreținere.
- (5) În Europa și în alte țări unde este în vigoare directiva 2006/42/EC, această curățare trebuie făcută de un service autorizat.

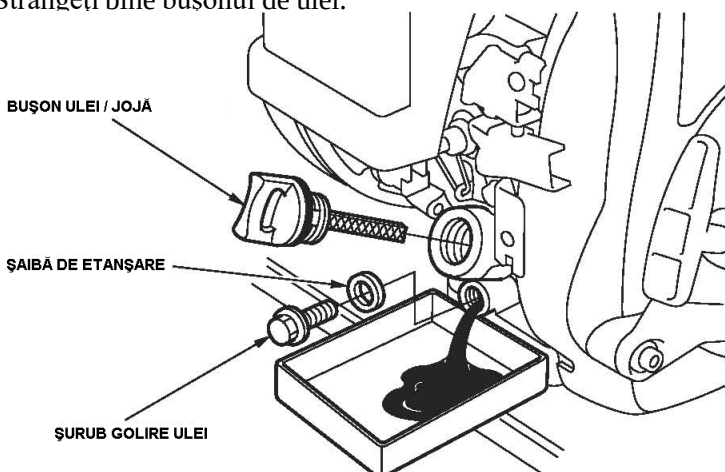
1. Schimbarea uleiului

Evacuați uleiul din motor cât timp motorul este cald, pentru a se asigura o scurgere rapidă și completă.

- 1) Plasați un vas corespunzător sub motor pentru a colecta uleiul din motor când desfaceți bușonul de umplere ulei (joja) și șurubul de scurgere.
- 2) Lăsați să se scurgă tot uleiul din motor, apoi remontați garnitura de etanșare, șurubul de golire și strângeți corespunzător.
- 3) Cu motorul aflat pe o suprafață plană, alimentați cu ulei recomandat (vezi pagina 12), până la nivelul specificat.

CAPACITATE BAIE DE ULEI: 0,25 Litri

- 4) Strângeți bine bușonul de ulei.



Spălați-vă mâinile cu apă și săpun imediat ce ați manipulat ulei uzat de motor.

NOTĂ:

Se recomandă a nu se depozita uleiul uzat de motor într-o asemenea manieră încât să se intre în contradicție cu normele de protecție a mediului înconjurător. Uleiul este recomandat a se depune în bidon etanș la stația locală de service. A nu se abandona pe sol sau arunca în rețeaua de ape reziduale.

2. Întreținerea filtrului de aer

Un filtru de aer murdar (impregnat cu impurități), va diminua fluxul de aer din carburator. Pentru a se preveni funcționarea defectuoasă a carburatorului, verificați regulat filtrul de aer. Întreținerea filtrului de aer se va face mai des în situația în care pompa lucrează în zone extrem de poluate cu praf.

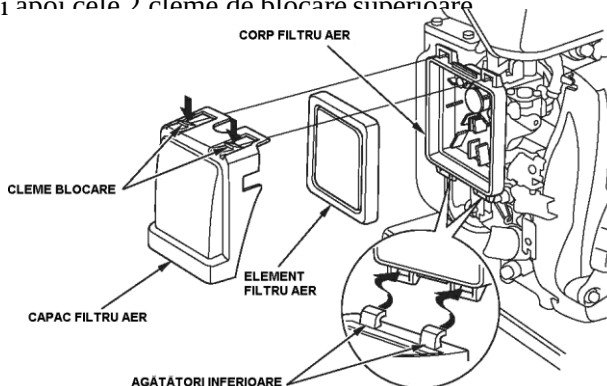
AVERTIZARE:

A nu se utiliza benzină sau solvenți cu punct de aprindere scăzut pentru curățarea filtrului de aer. Acestea sunt inflamabile și explozive în anumite condiții.

PRECAUȚIE:

Nu utilizați niciodată motopompa fără filtru de aer. Prin aspirarea de impurități solide, cum ar fi particulele de praf, se va produce o rapidă deteriorare a motorului.

- 1) Desfaceți capacul filtrului de aer prin deblocarea celor 2 cleme din partea superioară a capacului și a celor 2 agățători din partea inferioară.
- 2) Spălați elementul filtrant într-un solvent neinflamabil sau cu punct de aprindere ridicat și uscați-l bine.
- 3) Înmuiați elementul filtrant în ulei de motor curat și scurgeți-l de uleiul în exces.
- 4) Curățați mizeria de pe capacul și corpul filtrului de aer cu o cârpă umedă. Fiți atenți să nu băgați mizerie în carburator.
- 5) Reinstalați elementul filtrant.
- 6) Reinstalați capacul filtrului de aer prinzând cele 2 agățători inferioare și apoi cele 2 cleme de blocare superioare



3. Întreținerea bujiei

Bujia recomandată: CR5HSB (NGK)

U16FSR-UB (DENSO)

PRECAUȚIE:

Niciodată nu folosiți o bujie cu o cifră termică necorespunzătoare.

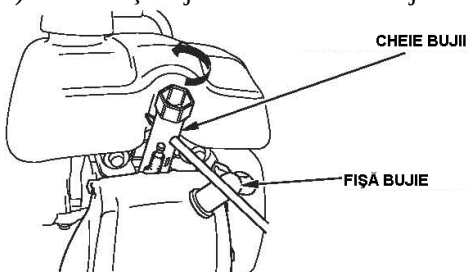
Pentru a se asigura o funcționare corespunzătoare a motorului, bujia va trebui curățată de eventuale depuneri și va avea distanța între electrozi în limitele specificate.

AVERTIZARE:

Dacă motorul a fost în funcțiune, eșapamentul este foarte fierbinte.

Atenție a nu se atinge.

- 1) Scoateți fișa bujiei și îndepărtați orice murdărie din jurul locașului bujiei.
- 2) Desfaceți bujia cu o cheie de bujii corespunzătoare.

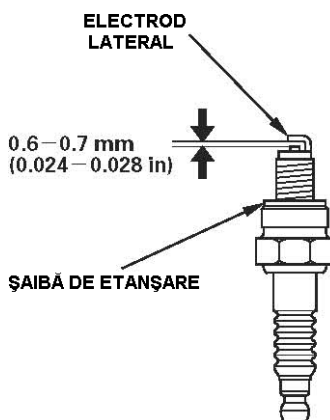


- 3) Controlați vizual bujia. Schimbați bujia dacă prezintă uzură aparentă sau dacă are dielectricul fisurat sau ciobit. Dacă bujia este în situația de a fi reutilizată, curățați-o cu ajutorul unei perii de sârmă.

- 4) Distanța între electrozi se va măsura cu ajutorul unei truse de lere.

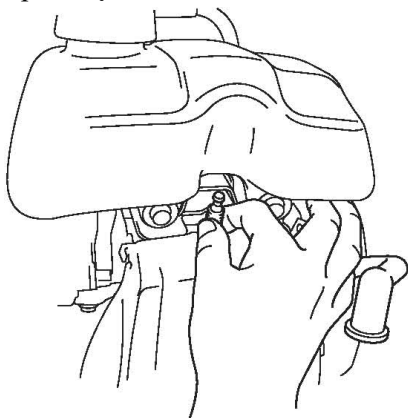
Dacă este necesar, corectați valoarea prin îndoirea electrodului lateral.

Ea va avea valoarea de 0,6-0,7 mm (0.024 – 0.028 in).



5) Verificați dacă șaiba de etanșare a bujiei este în stare bună și introduceți bujia prin înfiletare cu mâna pentru a se evita deteriorarea filetului.

6) După ce bujia s-a așezat în locașul ei, strângeți cu cheia de bujii până se comprimă șaiba.



NOTĂ:

La montarea unei bujii noi, după așezarea bujiei pe scaun, se va strânge 1/2 ture până se comprimă șaiba de montaj. Dacă se remontează o bujie utilizată, se va strânge 1/8 - 1/4 ture.

PRECAUȚIE:

- **Asigurați-vă că bujia a fost strânsă ferm. O bujie strânsă necorespunzător poate deveni fierbinte și e posibil să defecteze motorul.**
- **Folosiți doar bujiile recomandate sau echivalente. Bujii care au cifra termică necorespunzătoare pot cauza distrugerea motorului.**

7) Așezați bine fișa bujiei.

4. Întreținerea opritorului de scânteii (piesă opțională)

În Europa și în alte țări unde este în vigoare directiva 2006/42/EC, această curățare trebuie făcută de un service autorizat

AVERTIZARE:

Dacă motorul deabia a fost oprit toba de eșapament este foarte fierbinte. Lăsați-o să se răcească înainte de a începe operațiunea de curățare.

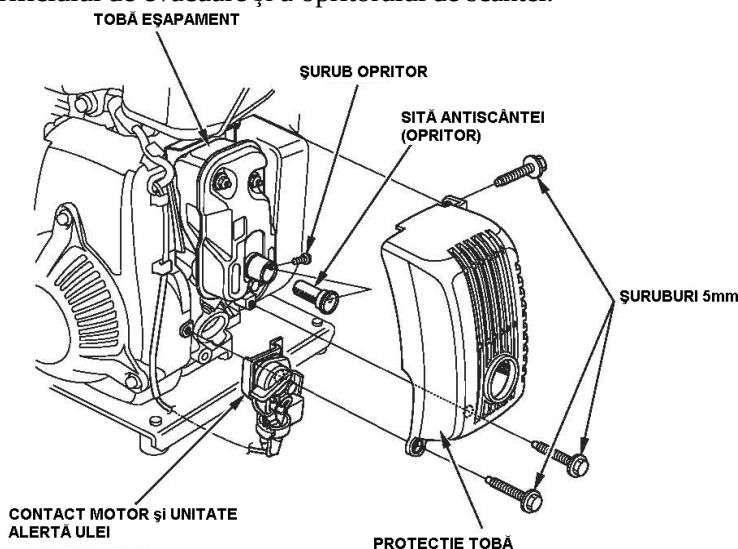
PRECAUȚIE:

Opritorul de scânteii trebuie să fie curățat la fiecare 100 de ore pentru a se menține eficiența acestuia.

1. Scoateți protecția tobei de eșapament desfăcând cele 3 șuruburi de 5mm.
2. Scoateți opritorul de scânteii din toba de eșapament desfăcând șurubul de prindere a acestuia. (Aveți grijă să nu distrugeți sita opritorului de scânteii).

NOTĂ:

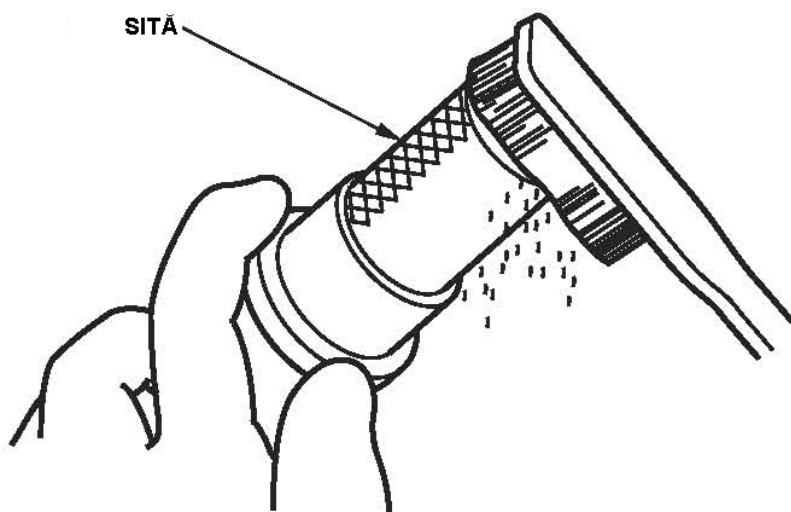
Verificați și dacă este nevoie curățați eventualele depozite de carbon din jurul orificiului de evacuare și a opritorului de scânteii.



-
3. Utilizați o perie pentru îndepărtarea depozitelor de carbon de pe sita opritorului de scânteii. Atenție să nu distrugeți sita.

PRECAUȚIE:

Fiți atenți să nu distrugeți sita opritorului.



NOTĂ:

Opritorul de scânteii trebuie să fie întreg și în stare bună. Înlocuiți dacă este necesar.

4. Instalați opritorul de scânteii și protecția tobei în ordine inversă demontării.

9. TRANSPORT / DEPOZITARE

AVERTIZARE:

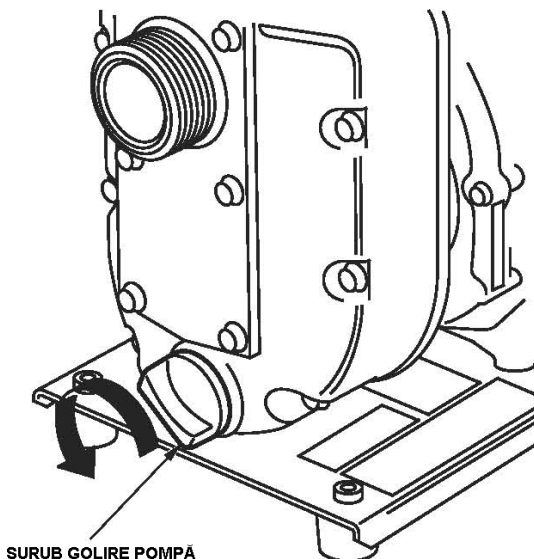
- Pentru a se evita aprinderile periculoase sau pericolele de incendiu, lăsați motorul să se răcească înainte de a efectua transportul pompei sau depozitarea în incinte închise.
- La transportul pompei, puneți robinetul de benzină pe poziția OFF și mențineți pompa la nivel orizontal pentru a preveni scurgerea benzinei. Benzina vărsată sau vaporii de benzină se pot aprinde.

Înainte de a depozita motopompa pentru o perioadă îndelungată:

1) Verificați dacă incinta de depozitare este corespunzătoare din punct de vedere al umidității și prafului.

2) Curățați interiorul pompei:

Dacă pompa a lucrat cu ape reziduale sau cu ape cu nisip, vor fi depuneri de sedimente în interiorul pompei. Pompați apă curată prin pompă înainte de oprire, în caz contrar rotorul se poate deteriora la repornire. După ce ați pompat apă curată prin motopompa, desfaceți bușonul de golire a pompei, spălați cu cât mai multă apă corpul pompei, după care puneți bușonul de golire la loc.



3) Golirea benzinei:

AVERTIZARE:

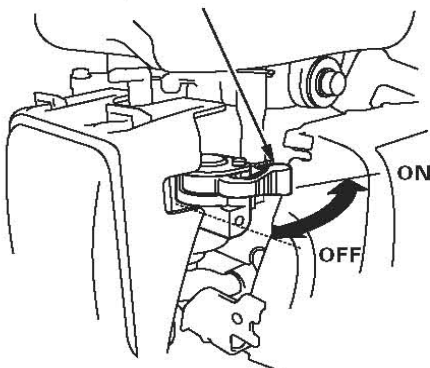
- Benzina este extrem de inflamabilă și, în anumite condiții, explozivă. Nu fumați și nu permiteți apropierea cu flacără sau producerea de scântei în locul unde se face alimentarea.

a) Cu robinetul de benzină pe poziția OFF, scoateți șurubul de drenaj de pe paharul decantor al carburatorului și goliți carburatorul de benzină. Scurgeți benzina într-un bidon corespunzător.

b) Puneți robinetul de benzină pe poziția ON și scoateți benzina din rezervor într-un bidon corespunzător.

c) Remontați șurubul de drenaj al carburatorului.

ROBINET BENZINĂ

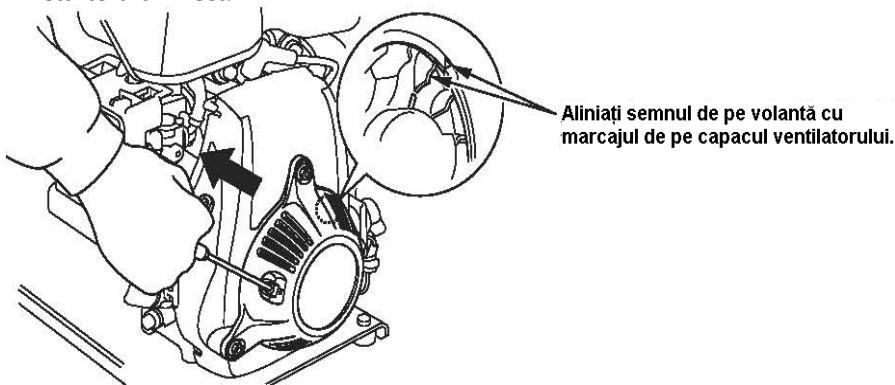


CARBURATOR



ȘURUB GOLIRE CARBURATOR

-
- 4) Schimbați uleiul din motor (vezi pag. 28).
 - 5) Curățați filtrul de aer (vezi pag. 29).
 - 6) Scoateți bujia și turnați o lingură de ulei de motor curat în cilindru. Rotiți arborele cotit de câteva ori pentru a se distribui uniform uleiul pe suprafața cilindrului, apoi montați din nou bujia.
 - 7) Trageți de mânerul starterului până ce simțiți o rezistență. Continuați să trageți până ce semnul de pe fulia starterului se aliniază cu gaura de deasupra starterului manual (vezi imaginea de mai jos). La acest punct, supapele de admisie și de evacuare sunt închise și aceasta vă va ajuta să protejați motorul împotriva coroziunii interne. Readuceți sfoara starterului încet.



- 8) Acoperiți pompa pentru a evita pătrunderea prafului.

10. PROBLEME

Atunci când motorul nu pornește, verificați:

1. Contactul motorului este pe poziția ON?
2. Este suficient ulei în motor?
3. Este deschis robinetul de benzină?
4. Este suficient combustibil în rezervor?
5. Benzina ajunge la carburator?

Pentru a verifica lucrul acesta, desfaceți șurubul de drenaj cu pârgă robinetului de benzină pe poziția ON.

6. Bujia este în bune condiții?

Desfaceți și verificați bujia. Curățați, ajustați distanța între electrozii bujiei și uscați bujia. Înlocuiți-o dacă este necesar.

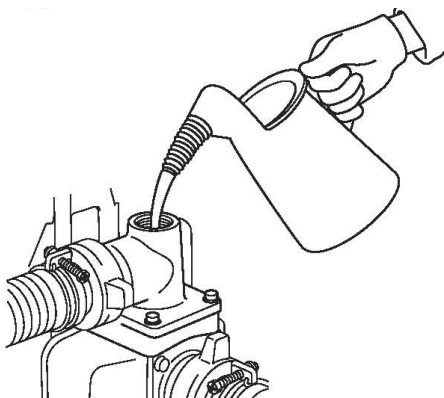
7. Dacă motorul tot nu pornește, duceți pompa la un service autorizat HONDA.

AVERTIZARE:

Dacă se varsă benzină, aveți grijă ca înainte de a trece la verificarea scântei la bujie să ștergeți urmele de benzină. Benzina vărsată sau vaporii de benzină se pot aprinde.

Atunci când motopompa nu trage apă, verificați:

1. Pompa este amorsată?



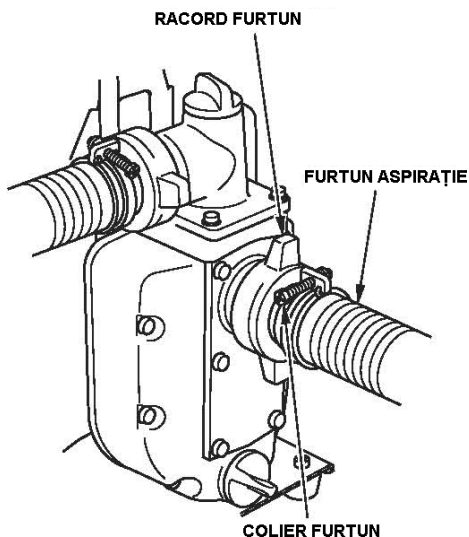
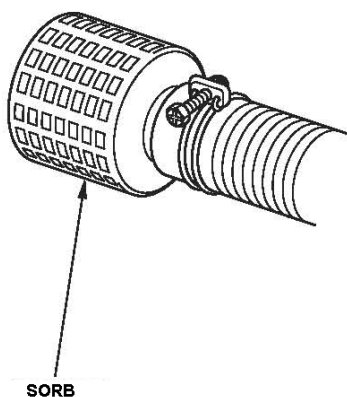
2. Sorbul este înfundat?

3. Sunt bine strânse colierele de fixare?

4. Furtunele sunt deteriorate?

5. Înălțimea de aspirație este prea mare?

6. Dacă motopompa tot nu pornește, duceți-o la un service autorizat HONDA.



11. SPECIFICAȚII

Model	WX15
Codul de descriere al produsului	WZBY

Dimensiuni și mase

Lungime	325 mm
Lățime	275 mm
Înălțime	375 mm
Masă [greutate]	9.0 kg

Motor

Model	GXH50
Tip motor	Motor în 4 timpi, OHV, monocilindru
Cilindree [Alezaj X Cursă]	49,4 cm ³ 41.8 X 36.0 mm
Puterea netă a motorului (în conf. cu SAE J1349*)	1,6 kW (2.2CP) / 7000 rpm
Cuplul maxim net al motorului (în conf. cu SAE J1349*)	2,7 Nm / 4500 rpm
Sistem de răcire	Forțat cu aer
Sistem de aprindere	Magneto tranzistorizat
Rotirea arborelui cotit	Sens antiorar
Capacitate rezervor benzină	0,77 Litri

*Puterea nominală a motorului specificată în acest document este puterea maximă netă testată la un motor produs pentru un model de motor și măsurată în conformitate cu SAE J1349 la 7000 rpm (puterea utilă) și la 4500 rpm (cuplul util maxim). Motoarele produse în masă pot să varieze de la această valoare.

Puterea efectivă pentru motorul montat pe produsul finit o să varieze în funcție de numeroși factori, printre care: turația de lucru a motorului în aplicația respectivă, condițiile de mediu, întreținerea și alte variabile.

Pompa

Diametru aspirație	40 mm (1,5")
Diametru refulare	40 mm (1,5")
Înălțime totală de refulare	40 m
Înălțime de aspirație	8 m
Debit	240 litri / minut
Timp autoamorsare	120sec/5m

Zgomot

Nivel de presiune sonoră la punctul de lucru (EN809:1998/AC:2001)	88 dB (A)
Abatere	2 dB (A)
Nivel de putere sonoră măsurată (2000/14/EC, 2005/88/EC)	101 dB (A)
Abatere	2 dB (A)
Nivel putere sonoră garantată (2000/14EC, 2005/88/EC)	103 dB (A)

Reglaje pentru performanțe optime

Articol	Specificație	Întreținere
Distanța între electrozii bujiei	0.7 – 0.8 mm (0.028 – 0.031 in)	Vezi pagina 30
Jocul supapelor (se face la rece)	Admisie: 0.13 – 0.17 mm Evacuare: 0.18 – 0.22 mm	Se face de către un service autorizat
Alte specificații	Nu este necesar un alt reglaj.	

Aceste specificații se pot modifica fără înștiințare prealabilă.

ADRESELE PRINCIPALILOR DISTRIBUTORI Honda

Pentru informații suplimentare, contactați Centrul de Informații Clienți
Honda
la următoarele adrese sau la numerele de telefon:

AUSTRIA

Honda Motor Europe (Nonty)

Hondastraße 1

2351 Wiener Neudorf

Tel. : + 43 2236 690 0

Fax : +43 (0)2236 690 400

<http://www.honda.at>

BALTIC STATES

{Estonia/Latvia/
Lithuania}

Honda Motor Europe Ltd.

Estonian Branch

Tulika 15.17

10613 Tallinn

Tel. : +372 6801 300

Fax: +372 6801 301

<http://honda.baltic.fi> honda-eu.com

BELGIUM

Honda Motor Europe (Nonh)

Doomveld 100-104

1731 Zellik

Tel. : +32 2620 10 00

Fax : + 32 2620 10 01

<http://www.honda.be>

BE-PE%honda-eu.com

BULGARIA

Igton Ltd.

49 Tsaritsa Yoana blvd

1324 Sofia

Tel. : +359 2 83 30 892

Fax : + 359 2 83 30 014

<http://www.kirov.iat>

T.hondan@kim.net

CROATIA

Hongoldonia d.o.o.

Jelkovečka Cesta 5

10360 Semeterje Zagreb

Tel. : + 385 1 20020a

Fax : +385 1 2020754

<http://www.hongoldonia.hr>

* jure@hongoldonia.hr

CYPRUS

ATexasider Dimitriou & Sons Ltd.

162, Yiannos Kranidiotis Avenue

2235 Latsia, Nicosia

Tel. : + 357 22 715 300

Fax : + 357 22 715 400

CZECH REPUBLIC

BG Technikcs, a.s.

U Zavodiste 251.18

15800 Prague 5 - Velka

Chrichle

Tel. : + 420 2938 70 850

Fax : + 420 2667 111 45

<http://www.honda-stroje.cz>

DENMARK

Tima Proflums A/S

Tarmalkevej 16

2650 Hvidovre

Tel. : + 45 36 34 25 50

Fax : + 45 36 77 16 30

<http://www.tinadk.dk>

FINLAND

OY Brandt AB.

Triipakantie 7 B

01740 Vantaa

Tel. : +358 20 775 7200

Fax : +350 8878 5276

<http://www.brandt.fi>

FRANCE

Honda Relations Clientes

TSA 80627

45146 St Jean de la Ruelle Cedex

Tel. : 02 38 81 33 80

Fax : 02 38 01 33 91

<http://www.honda-fr.com>

espaceclient@honda-eu.com

GERMANY

Honda IV Motor Europe (North)

GmbH

Spiegelstraße 166

63069 Offenbach am Main

Tel. : +49 69 8320 - 0

Fax : +49 69 8320 20

<http://www.honda.de>

info@post.honda.de

GREECE

General Automotive Co S.A.

71 Leoforos Atinaou

10173 Athens

Tel. : +30 210 348 7809

Fax : +30 210 346 7329

<http://www.hondagr.com>

info@saracakis.gr

HUNGARY

Motor Pedo Co., Ltd.
Kamaraerdei ut 3.
2040 Budaors

Tel.: +36 23 444 971
Fax: +36 23 444 972

<http://www.hondakisgepek.hu>
@ info@hondakisgepek.hu

MALTA

The Associated Motors
Company Ltd.
New Street in San Gwakkim Road
Mriehel Bypass, Mriehel ORM17
Tel.: +356 21 498 561
Fax: +356 21 480 150

PORTUGAL

Honda Portugal, S.A.
Rua Fontes Pereira de Melo 16
Abrunheira, 2714-506 Sintra
Tel.: +351 21 915 53 33
Fax: +351 21 915 23 54
<http://www.honda.pt>
@ honda.produtos@honda-eu.com

ICELAND

Bernhard ehf.
Vatnagarðar 24-26
104 Reykjavík
Tel.: +354 520 1100
Fax: +354 520 1101
<http://www.honda.is>

NETHERLANDS

Honda Motor Europe (North)
Afd. Power Equipment-
Capronilaan 1
1119 NN Schiphol-Rijk
Tel.: +31 20 7070000
Fax: +31 20 7070001
<http://www.honda.nl>

REPUBLIC OF BELARUS

Sealink Ltd.
Kozlova Drive, 9
220037 Minsk
Tel.: +375 172 999090
Fax: +375 172 999900
<http://www.hondapower.by>

IRELAND

Two Wheels Ltd
M50 Business Park, Ballymount
Dublin 12
Tel.: +353 1 4381900
Fax: +353 1 4607851
<http://www.hondaireland.ie>
@ Service@hondaireland.ie

NORWAY

Berema AS
P.O. Box 464
1401 Ski
Tel.: +47 64 86 05 00
Fax: +47 64 86 05 49
<http://www.berema.no>
@ berema@berema.no

ROMANIA

sc.AGRISORG srl
str. Principala nr.444/A,
Loc.Sacadat
jud.Bihor
Tel.: +0259458336
<http://www.agrisorg.com>
info@agrisorg.com

ITALY

Honda Italia Industriale S.p.A.
Via della Cecchignola, 5/7
00143 ROF08
Tel.: +848 846 632
Fax: +39 065 4928 400
<http://www.hondaitalia.com>
@ info.power@honda-eu.com

POLAND

Aries Power Equipment Sp. z
o.o.
ul. Wroclawska 25
01-493 Warszawa
Tel.: +48 (22) 861 43 01
Fax: +48 (22) 861 43 02
<http://www.ariespower.pl>
<http://www.mojahonda.pl>
@ info@ariespower.pl

RUSSIA

Honda Motor RUS LLC
21. MKAD 47 km., Leninsky district.
Moscow region, 142784 Russia
Tel.: +7 (495) 745 20 80
Fax: +7 (495) 76 20 81
<http://www.honda.co.ru>
@ post.office@honda.co.ru

SERBIA & MONTENEGRO

Bazis Grupa d.o.o.
Grica Milejka 38
11000 Belgrade
Tel. : +381 11 3020 295
Fax : +301 11 3820 296
<http://www.hoid.asrbija.co.rs>

SLOVAKIA REPUBLIC

Honda Slovakia, spol. s r.o.
Priovozsk 6021 09 Bratislava
del. : + 421 232131112
Fax. + 421 232131111
<http://www.honda.sk>

SLOVENIA

AS Domzate Moto Center D.O.O.
Blatnica 3A
1236 Trzin
Tel. : + 396 1 562 22 42
Fax : + 306 1 562 37 05
<http://www.as-don-zale-inotoc.si>

SPAIN & Las Palmas province (Canary Islands)

Greene Power Products, S.L.
Poligono Industrial Congost -
Av Raon Ciurans n°2
00530 La Garriga - Barcelona
Tel. : +34 93 860 50 25
Fax : + 34 92 071 81 80
<http://www.hondaencasa.com>

Tenerife province

(Canary Islands)
Automóvil Canarias S.A.
Carretera General del Sur, KM. 8,0
38107 Ganta Cruz de Tenerife
Tel. : + 34 9221 620 617
Fax : + 34 9221 610 042
hit [p://www.aucasa.coir](http://www.aucasa.coir)
ventas@aucasa.com
[phone] taller@aricasa.com

SWEDEN

Honda Mozdik AB
Box 50503 - Västkustgen 17
20215 Malmö
Tel. : +46 (0)40 600 23 00
Fax: + 46 (0)40 600 23 18
<http://www.honda.se>
EU hpesinfo honda-eu.coir

SWITZERLAND

Honda Suisse S.A.
10, Rosite des Moulières
1214 Vernier - Genève
Tel. : +41 (0)22 938 08 09
Fax: + 41 (0)22 939 09 97
<http://www.hoida.ch>

TURKEY

Anadolu Motor Üretim ve
Pazartama AS
Esentepe mah. Anadolilei
Cad. No: 5
kartal 34870 Istanbul
Tel. : + 90 216 389 59 60
Fax : + 90 216 371 31 90
<http://www.anadolumotor.com.tr>
anotor@anotor.com.tr

UKRAINE

Hoida Ukraina LLC
101 Volodymyrska Str. - Build. 2
Kyiv 010W
del. : + 300 44 390 1414
Fax : +380 44 380 1410
<http://www.hoida.ua>
D, CR%hondiu

UNITED KINGDOM

Honda [USI Power Emi]ert
470 London Road
Slough - Berkshire, SL3 8QY
Tel. : + 44 (0)45 200 0000
<http://www.honda.co.uk>

AUSTRALIA

Honda Australia Motorcycle and
Power Equipment Pty. Ltd
1954-1956 Nume Highway
Campbellfield Victoria 3061
Tel. : (03/ 9270 1111
Fax : (03) 9270 1133

Declarație de Conformitate CE

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
- Directive 98/37/EC and 2006/42/EC on machinery
 - Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
 - Directive 2000/14/EC – 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery

a) Generic denomination: Water pump
b) Function: pumping of water

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer

Thai Honda Manufacturing Co.,Ltd.
410 Ladkrabang Industrial Estate
Lamplatu, Ladkrabang, Bangkok
10520 Thailand

4. Authorized representative

Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office
Wijngaardveld 1 (Noord V),
9300 Aalst - BELGIUM

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN809:1998 / AC:2001	-

7. Outdoor noise Directive

a) Measured sound power : *1
b) Guaranteed sound power : *1
c) Noise parameter : *1
d) Conformity assessment procedure : ANNEX V
e) Notified body : -

8. Done at :

Aalst, BELGIUM

9. Date :

Piet Renneboog
Homologation Manager
Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

*1: vezi pagina cu specificații tehnice

	Swedish	Spanish	Romanian
	E Glona Canom, erenssHmrese	Dadaacnde Calamidad CE	UE -Debate de Confomilde
	Uddelrednad, Pia Remebog, på uppdrag av auktiserad representant, dekarear hamed all maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enligt	El abajolante, R4Remebog, en representación del representante autorizado, adjunto dulara qre la máquina abap descrita, cumple las dáusulas relevaaes de'	Subamrati Pic Remebog, in mele releazNanUadonzi, dedor pin prezenta lapuica edipameti d desois najios indepinele toate cordilele necesare din
	*Direktiv 93/7/EC, 2009/42/EC galande masloner	*Directiva 93/7/EC, 2009/42/EC de maqunaria	*Directiva 93/7/EC, 2009/42/EC g<<vind
	*DireBn2 08ECgittadeeee@Omagnm% CCompati@Eet	*Directiva 2004/108/EC de compatibilidad electromagnética	*Directiva 2004/108/EC pwind compslibit@alea eleciomagnndica
	*O; #., 20001 (EL-200WB8ECgalaMbue utofinhus	*Directiva 2001/4/EC - 2008/UEC de<b exterior	*Directiva 100g14EC - 2008/UEC pyrd polarea@onica in spatu deschis
2	Maskinbeskrivning	DewysDndelamagone	De@onea echpamentului
	b) Funktion	b) Funcion	b) Domeni de utilizare
	c) OchvaMnamn	c) Denominación comercial	c) Denumire comerciala
	d) Tyg	d) Tipo	d) Tip
	e) Serienummer	e) Número de serie	e) Serie produs
		Fabricante	Produsator
3	Tilherkare	Fabricante	Produsator
4	Aukonssad representant	Rmrwade aNoza%	RegezezaNU ANonzat
S	releer still overes@allande stafidaider	Rduenoades adánox hatmoauada	Releazna@si@des@@@ amonizate
6	Arda@sadaider eller spec#ileationer Direktiv for biler utomhus	OrmsMaMao Genes Drd&asobremMedmns	Alte standarde sau norme Directiva pbyrd j@kare@lanza in spatu@rtctfis
	a) Uppmatt ljudnivå	a) Potencia sonora Medida	a) Puterea acustica masurata
	b) GaanNxadiudnyd	b) Potencia sonora Garantizada	b) Paee acustica m@n@gaa@ala
	e) Anmnddaogan	e) Organismo calificado	e) Califican
8	Utfardat vid	Realizad en	Emisa la
9	Datvm	Fecha	Data